

Contents

3 **Personal Prefaces**

5 **Prologue**

10 **Introduction**

13 **Part A: Classroom Management**

13 **Section 1: Advocating and Avoiding Mother Tongue**

14 My Language, the Other Language • • • • •

15 My Mother Tongue / English Process • • • • •

16 Mother Tongue Scribe • • • • •

17 Mother Tongue Alarm Bells • • • • •

18 **Section 2: Starting New Groups**

19 Name Groups • • • • •

19 Miming Introductions • • • • •

20 Things in Common • • • • •

20 Guess What I Did in the Holidays • • • • •

21 Class Survey • • • • •

22 How I Like to Learn • • • • •

23 Negotiating Ground Rules • • • • •

24 **Section 3: Getting On-going Feedback**

25 Head Sentences • • • • •

25 Things I Find Difficult • • • • •

26 Circle Your Words • • • • •

26 What Do You Want to Say? • • • • •

27 Student-generated Dictation • • • • •

28 **Part B: Living Language**

28 **Section 1: Grammar**

29 Bilingual Sentence Building • • • • •

29 Contrastive Drill • • • • •

30 Contrasting Tenses or Structures • • • • •

31 Contrastive Grammar Recognition • • • • •

32	Students Help Each Other			•		
33	Correction Exercise			•	•	•
33	Loud and Soft			•	•	
33	Student-student Tests				•	•
34	Student-generated Multiple Choice					•
34	Grammar Translation Multiple Choice				•	•
36	Grammar Exploration via Translation	•	•	•	•	•
36	Grammar Translation Dictation			•	•	•
37	Two Language Dictogloss					•
37	If I Could Speak English ...			•	•	•

38 Section 2: Vocabulary

39	From 1 to 20	•	•	•		
39	From 10,000 to 50,000			•	•	•
40	It's on the Tip of My Tongue				•	•
40	Before Napoleon					•
41	What's the Verb?			•		
41	Guess My Word			•	•	•
42	Contrasting Collocations					•
43	Collocational Networks					•
44	The World of 'Give'					•
45	New Words Galore			•	•	•
46	One Word, Many Meanings					•
46	Using a Mother Tongue Spell Check			•	•	•
47	You Scratch My Back	•	•	•		
47	Group Vocabulary Revision			•	•	•
48	Mouthing	•	•	•		
48	Cram as Much In as You Can	•	•	•	•	•
49	Chanting Vocabulary	•	•	•		
49	Lexical Memory Aid	•	•	•	•	•
50	True Multiple Choice	•	•			
50	Listening Out for Two Languages	•	•	•		
51	Working with Loan Words	•	•			
52	Two-language Dictation	•	•	•		
52	Bilingual Word Association				•	•

53 Section 3: Skills - Input

54	Cooperative Reading Comprehension		•	•	•	•
55	Student Dictates Story to Teacher	•	•			
55	What Do You Mean?		•			
56	Teacherless Task		•			
57	Start in Mother Tongue and Finish in English		•			
57	Bilingual Pre-teaching of Vocabulary	•	•			
58	Listen and Find		•	•	•	
58	Home-grown Reading Comprehension	•	•			
59	Guess the Answers			•	•	•
59	A Matter of Preference		•	•	•	
60	Deal with My Post			•	•	
60	From Internal Text to English	•				
61	Mixed Language Story-telling	•	•			
62	Words from a Story	•				
62	Two-language Chinese Whispers		•	•		
63	Understand the Question from the Answer	•	•			

64 Section 4: Skills - Output

65	A First Go at Writing	•	•			
65	Translating What You Wrote Me		•	•	•	•
66	Code-switching in Writing			•	•	•
66	Family History			•	•	•
67	Key Word Dialogues	•	•			
67	You Do the Bits I Can't Do	•	•			
68	How Do Parents Sound in English?		•	•	•	•
68	Seen from Many Sides			•	•	•
69	Bilingual Letters Round the Class	•	•	•		
69	Letter Beginnings and Endings			•	•	•
70	Minimal Dialogues	•				
70	Making Fun of English Sounds	•	•	•		
71	Mixed-ability Discussions			•	•	•
71	Three-phase Discussions			•	•	•
72	Respectful Dialogues			•	•	•
73	Student-generated Mutual Dictation			•	•	•

74	How I'm Feeling			•	•	•
74	Party People	•	•	•		
75	Telling Jokes			•	•	•
75	Commercials			•	•	•
75	The Go-between			•	•	•
76	Mumbling Stories			•	•	•
77	Section 5: Using Translation					
78	Shadowing in Two Languages		•	•	•	•
78	When Fingers Speak			•	•	•
79	Code-switching		•	•	•	•
79	Excuses in Two Languages			•	•	•
80	Bilingual Chorused Interviews		•	•	•	•
81	Chant into Chant		•	•	•	•
81	Pass the Buck Translation	•	•	•	•	•
82	Inner Translation			•	•	•
82	Speed Translation			•	•	•
83	Screwy Translations			•	•	•
83	Translating Literally			•	•	
84	Word for Word into English			•	•	•
85	Semantic Flip Flop				•	•
86	Delayed Translation			•	•	•
86	Read Silently in English and Aloud in Mother Tongue				•	•
87	Look, No Text!			•	•	•
88	Putting a British Advert into Mother Tongue				•	•
89	Students Choose Songs / Poems to Translate			•	•	•
89	From Paraphrase to Translation				•	•
90	Author to Translator			•	•	•
91	Preparing to Translate an Author				•	•
91	Letters or E-mails from Home			•	•	•
92	Picture Note-taking in Interpreting				•	•
92	Whispering Dictation				•	•
93	Epilogue					
95	Appendix					
96	Professional Perspectives Series Information					